

N SERIES

WHEN THEY SEE US

CREATED BY

Ava DuVernay

ITALIANO

EPISODE 1.04

"Part Four"

All'età di 16 anni, Korey inizia un brutale viaggio attraverso il sistema carcerario adulto. Una svolta sconvolgente degli eventi rivela la verità del crimine, a lungo ignorato.

WRITTEN BY:

Ava DuVernay | Michael Starrbury

DIRECTED BY:

Ava DuVernay

ORIGINAL BROADCAST:

31.05.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

MAIN SERIES CAST

Asante Blackk	...	Young Kevin Richardson
Caleel Harris	...	Young Anton McCray
Ethan Herisse	...	Young Yusef Salaam
Jharrel Jerome	...	Korey Wise
Marsha Stephanie Blake	...	Linda McCray
Marquis Rodriguez	...	Young Raymond Santana
Kylie Bunbury	...	Angie Richardson
Aunjanue Ellis	...	Sharon Salaam
Vera Farmiga	...	Elizabeth Lederer
Felicity Huffman	...	Linda Fairstein
John Leguizamo	...	Raymond Santana Sr.
Niecy Nash	...	Delores Wise
Michael Kenneth Williams	...	Bobby McCray
Famke Janssen	...	Nancy Ryan
William Sadler	...	Michael Sheehan
Storm Reid	...	Lisa
Reginald L. Barnes	...	NYPD Officer Harmon
Bryan Terrell Clark	...	Ortega
Jim Cleary	...	Corrections Officer
Justin Cunningham	...	Kevin Richardson
Chris Jackson	...	Peter Rivera
Jake Ryan Lozano	...	Leonard
Michael Murphy	...	Leader of The Nation of Islam
Adepero Oduye	...	Nomsa Brath
Aurora Perrineau	...	Tanya
Andrew Stewart-Jones	...	Ronald Weaver
Blair Underwood	...	Bobby Burns
Jasmin Walker	...	Nurse Rikers
Len Cariou	...	Robert Morgenthau
Suzanne Douglas	...	Grace Cuffee
Alexandra Templar	...	Trisha
Jovan Adepo	...	Antron McCray
Chris Chalk	...	Yusef Salaam
Omar J. Dorsey	...	Elombre Brath
Joshua Jackson	...	Mickey Joseph
Freddy Miyares	...	Raymond Santana
Chris Sumpter	...	Park Boy
Jayce Bartok	...	Detective Hildebrandt
Edward Carnevale	...	Court Clerk
Blake DeLong	...	Detective Nugent
Michael Durodola	...	Prison Inmate
Kate Easton	...	Patricia Dean
Tyler Dean Flores	...	Eddie De La Paz
Jimmy Gary Jr.	...	Barber
Caroline Hewitt	...	Blonde Reporter
Chukwudi Iwuji	...	Colin Moore
Maliq Johnson	...	Terence
Sean Kilkenny	...	Central Park 5 Supporter
Todd Lawson	...	John Loughlin
Lynn Marocola	...	NYPD Officer
Frank Pando	...	Detective Gonzalez
Elijah Richardson	...	Al Morris

Taylor Selé	...	Chris Black
Ariel Shafir	...	Detective Jaffer
Dwayne Townsend	...	Nation Of Islam Leader
Matthias Sebastiu Garry	...	Angry Ex-con
Jayden Abrams	...	Playing Kid
Joseph Adams	...	NY Post Editor
Michael Andreaus	...	Singing Inmate
Jeff Applegate	...	Reporter 3
Ivory Aquino	...	Irene Baqri
Kris Arnold	...	Reporter
Rosa Arredondo	...	Dr. Fraine
Ato Blankson-Wood	...	Older Shareef
Mark Borkowski	...	Detective Aaron Rosentha
Alex Breaux	...	Tim Clements
Michael C. Brennan	...	Officer Powers
J. Bernard Calloway	...	Reverend
Debbie Campbell	...	White Female
Jaleesa Capri	...	Woman with Toddler
Carla Carvalho	...	Woman in the Window
David Chen	...	Angry Inmate
Berto Colon	...	Simon
John J. Daniel	...	Angry Inmate
Lisa Darden	...	Co-Worker
Vincent De Paul	...	Prison Officer
Leigh DeLollis	...	Juror #4
Michael Devine	...	Auburn Guard
Christy Escobar	...	Female Newscaster
Javier Eusebio	...	Fadarie
Jaishon Fisher	...	Central Park Teens
Kym Gomes	...	Juror #1
Milanee Gordon	...	Family member
Becky Granger	...	Joy
Brett Gray	...	Clarence
Allan Greenberg	...	Howard Diller
Jamar Greene	...	Brother Walking By
Henry Hunter Hall	...	Jermain
Christopher Hawthorn	...	Cop
Juri Henley-Cohn	...	Dr. Robert Kurtz
Rumi C. Jean-Louis	...	Ramon
Caliph Jones	...	Officer Taber
Ryan Jonze	...	Redneck Inmate
Joaquina Kalukango	...	Adelle
Isis King	...	Marci Wise
John Lavelle	...	Doctor Murphy
Tom Lipinski	...	Detective Farrell
Logan Marshall-Green	...	Roberts
Scott Martin	...	1989 Barber
Aamira Martinez	...	Elena's Sister
Dexter McKinney	...	Porter
Khalil Middleton	...	Lonnie
Arash Mokhtar	...	Iranian Newscaster
Aaron Morton	...	Chow Guy
Isaiah Negrón	...	Mike 1
Reece Noi	...	Matias Reyes

Gary Perez	...	Manuel Santana9
Dascha Polanco	...	Elena
Dee Richardson	...	Park Boy
Ray Rosario	...	Prison Inmate
Theo Rubinstein	...	Angry Inmate
Arielle Siegel	...	Reporter 1
Derrick Simmons	...	Visiting Room Guard
Christine Spang	...	Latina Newscaster
Samantha Steinmetz	...	Parole Board Woman
Wass Stevens	...	Bud Seagal
Robbie Tann	...	Redneck Inmate #1
Colin Walker	...	White Male 1
Maxwell Whittington-Cooper	...	Billy
Jeff Williams	...	Prison Chaplain
Danny Wolohan	...	Detective McCabe
Lya Yanne	...	Asian Woman
Rick Zahn	...	White Print Reporter
Patrick Gallo	...	Det. John Taglioni
Ty Jones	...	Officer Reynolds
Bruce MacVittie	...	Detective John Hartigan
Bobby Daniel Rodriguez	...	Detective Arroyo

1

00:00:06,214 --> 00:00:08,758
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:22,439 --> 00:00:24,733
Korey Wise, in piedi prego.

3

00:00:34,242 --> 00:00:37,328
Nel caso dello Stato di New York
contro Korey Wise,

4

00:00:38,455 --> 00:00:41,374
per l'accusa
di tentato omicidio di secondo grado,

5

00:00:43,752 --> 00:00:44,794
non colpevole.

6

00:00:52,052 --> 00:00:54,387
Per l'accusa di stupro di primo grado,

7

00:00:56,431 --> 00:00:57,390
non colpevole.

8

00:00:58,266 --> 00:00:59,934
L'avevo detto che non era stato lui.

9

00:01:06,775 --> 00:01:09,277
Per l'accusa
di aggressione di primo grado,

10

00:01:13,073 --> 00:01:14,157
- colpevole.
- No!

11

00:01:14,824 --> 00:01:15,742
Cosa?

12

00:01:20,455 --> 00:01:23,041
Per l'accusa di stupro di primo grado,

13

00:01:23,792 --> 00:01:24,751

colpevole.

14

00:01:26,002 --> 00:01:27,337
No!

15

00:01:27,587 --> 00:01:28,922
Dai, ora!

16

00:01:31,466 --> 00:01:33,843
Per l'accusa di rissa di primo grado,

17

00:01:35,428 --> 00:01:36,304
colpevole.

18

00:01:41,101 --> 00:01:43,103
Bugiarda! Hai mentito su di me!

19

00:01:43,186 --> 00:01:45,730
Bugiarda! Hai mentito su di me!

20

00:01:45,855 --> 00:01:47,148
Hai mentito!

21

00:01:50,485 --> 00:01:51,903
Mamma!

22

00:02:06,251 --> 00:02:07,210
Più in alto!

23

00:02:13,258 --> 00:02:14,259
Voltati.

24

00:02:17,387 --> 00:02:18,263
Profilo.

25

00:02:20,098 --> 00:02:22,433
- Non so...
- Voltati lateralmente.

26

00:02:25,687 --> 00:02:27,814
No, il cartello verso di me.

27

00:02:32,485 --> 00:02:37,782
PRIGIONE DI RIKERS ISLAND
11 CHILOMETRI DA HARLEM, 1990

28

00:02:56,301 --> 00:02:58,803
Dannazione, Porter! Sei già tornato?

29

00:02:59,721 --> 00:03:02,140
Anche se è umile,
non c'è posto migliore di casa.

30

00:03:03,183 --> 00:03:05,643
Ehi, assicurati di farmi lavorare
in cucina.

31

00:03:06,186 --> 00:03:07,270
Sai che ci vuole.

32

00:03:07,604 --> 00:03:09,689
Non dico niente, amicone.
Ho capito.

33

00:03:10,440 --> 00:03:11,399
Mi capisci?

34

00:03:14,110 --> 00:03:15,111
Sei divertente.

35

00:03:21,451 --> 00:03:22,702
D'accordo, gente.

36

00:03:23,161 --> 00:03:26,664
Suppongo conosciate tutti il gioco
Simon Dice.

37

00:03:29,584 --> 00:03:30,501
Io sono Simon.

38

00:03:32,337 --> 00:03:33,546
E Simon dice:

39

00:03:33,922 --> 00:03:35,215
chiappe al vento

40

00:03:35,798 --> 00:03:37,091
e sollevate le vostre palle.

41

00:03:46,476 --> 00:03:48,311
Non guardarmi, figlio di puttana!

42

00:03:50,980 --> 00:03:51,898
Questa è tua.

43

00:03:53,524 --> 00:03:54,359
Forte?

44

00:03:57,779 --> 00:03:59,322
Sì, grazie.

45

00:03:59,822 --> 00:04:00,907
Sette!

46

00:04:07,413 --> 00:04:09,332
Dimmi se c'è qualcosa
che puoi fare per me.

47

00:04:11,501 --> 00:04:14,045
Dimmi se c'è qualcosa
che puoi fare per me.

48

00:04:16,464 --> 00:04:18,883
- Che intendi?
- Intendo ciò che ho detto.

49

00:04:19,425 --> 00:04:20,843
Non è difficile capirlo.

50

00:04:26,182 --> 00:04:27,475
Non so che intendi.

51

00:04:28,059 --> 00:04:30,603
Io non... Io non dovrei essere qui.

52

00:04:33,898 --> 00:04:34,774
Andiamo!

53

00:04:38,945 --> 00:04:39,779
Sette!

54

00:05:07,473 --> 00:05:09,767
Non di nuovo questa merda!

55

00:05:10,977 --> 00:05:15,440
Non possiamo avere una fottuta notte
senza la tua cazzo di canzone?!

56

00:05:16,649 --> 00:05:17,859
Zitto, cazzo!

57

00:05:19,694 --> 00:05:21,529
Ti ammazzerò, cazzo!

58

00:05:24,615 --> 00:05:27,327
Pensi che scherzi?
Pensi che scherzi, eh?

59

00:05:27,410 --> 00:05:30,163
- Continua a cantare!
- Zitto, cazzo!

60

00:05:33,624 --> 00:05:35,668
Ci vediamo nel fottuto cortile!

61

00:05:48,431 --> 00:05:49,515
Zitto!

62

00:06:01,652 --> 00:06:02,487
Mamma...

63

00:06:15,083 --> 00:06:17,168
Nessuno vuole sentire quella merda!

64

00:06:19,712 --> 00:06:21,297

Smettila, amico!

65

00:06:24,926 --> 00:06:26,594
Piantala con quella merda!

66

00:06:31,974 --> 00:06:34,519
Stronzo, canti ancora?
Ti ho detto di stare zitto!

67

00:06:37,522 --> 00:06:39,565
Pensi che stia giocando con te?

68

00:06:50,368 --> 00:06:51,411
Dove vai?

69

00:07:18,146 --> 00:07:19,647
Massimo rispetto, B!

70

00:07:19,730 --> 00:07:21,816
KRS, lui è l'eccezione, amico!

71

00:07:22,400 --> 00:07:23,568
Ehi, amico.

72

00:07:24,360 --> 00:07:26,070
Ehi, non mi dispiaci, amico.

73

00:07:28,739 --> 00:07:29,699
Korey.

74

00:07:30,533 --> 00:07:32,618
Lo so. Lo sanno tutti.

75

00:07:34,412 --> 00:07:36,122
Vediamo le notizie e tutto.

76

00:07:37,790 --> 00:07:38,916
Pazzesco, amico.

77

00:07:40,835 --> 00:07:41,711
Sì.

78

00:07:42,587 --> 00:07:43,629
Pazzesco.

79

00:07:43,838 --> 00:07:46,883
Dove hanno messo gli altri quattro
che hanno stuprato con te?

80

00:07:50,428 --> 00:07:51,637
Non l'abbiamo fatto.

81

00:07:52,638 --> 00:07:53,473
Merda.

82

00:07:53,556 --> 00:07:55,892
Sai, non intendevo in quel modo, amico.

83

00:07:55,975 --> 00:07:58,102
Mi domandavo solo cos'è successo.

84

00:08:01,063 --> 00:08:02,607
Beh, sono in riformatorio.

85

00:08:03,232 --> 00:08:04,817
Da qualche parte, non so.

86

00:08:05,526 --> 00:08:06,527
So solo che...

87

00:08:08,279 --> 00:08:09,780
...io sono qui e loro no.

88

00:08:11,032 --> 00:08:12,116
Odio questo posto.

89

00:08:15,244 --> 00:08:16,662
Chiedi un trasferimento.

90

00:08:17,830 --> 00:08:19,540
- Un cosa?
- Un trasferimento.

91

00:08:22,835 --> 00:08:24,086
- Puoi farlo?
- Sì.

92

00:08:24,170 --> 00:08:26,839
Devi solo, tipo, scrivere una lettera.

93

00:08:26,923 --> 00:08:29,425
Ho sentito che ci vuole
un anno o due a volte.

94

00:08:29,509 --> 00:08:30,801
Ma, ehi, insomma,

95

00:08:31,093 --> 00:08:32,929
se ne occupano in biblioteca.

96

00:08:33,054 --> 00:08:34,597
- Scrivi una lettera?
- Sì.

97

00:08:35,973 --> 00:08:36,849
Appello.

98

00:08:37,266 --> 00:08:39,018
- Andiamo.
- D'accordo.

99

00:08:39,101 --> 00:08:40,144
Ci vediamo.

100

00:08:42,146 --> 00:08:43,523
Pace, fratello. A dopo.

101

00:08:43,898 --> 00:08:44,732
Sì.

102

00:08:51,531 --> 00:08:52,573
Scusami.

103

00:08:54,242 --> 00:08:56,244
Whoa, dove vai, piccoletto?

104

00:08:56,994 --> 00:08:59,121
- Stavo solo andando...
- Stavi cosa?

105

00:09:00,456 --> 00:09:02,667
- Resta con noi!
- Di dove sei, amico?

106

00:09:02,750 --> 00:09:05,211
Di Schomburg ad Harlem.

107

00:09:05,294 --> 00:09:06,295
- Parola?
- Sì.

108

00:09:06,379 --> 00:09:07,964
Schomburg è grande come Harlem.

109

00:09:08,047 --> 00:09:08,881
Cosa?

110

00:09:08,965 --> 00:09:11,384
- Beh, Korey?
- No. Guarda...

111

00:09:11,509 --> 00:09:12,718
Non voglio problemi.

112

00:09:12,802 --> 00:09:14,345
- Cosa?
- Ho detto niente problemi.

113

00:09:14,428 --> 00:09:16,180
Non dovete farmi del male.

114

00:09:16,264 --> 00:09:19,016
- Sì, hai ragione. Non dobbiamo.
- No, per favore.

115

00:09:22,562 --> 00:09:24,272
Fermi!

116
00:09:25,898 --> 00:09:27,108
Ho detto fermi!

117
00:09:27,733 --> 00:09:29,986
Fermi! Ho detto fermi!

118
00:09:30,611 --> 00:09:33,155
Fermi!

119
00:09:49,380 --> 00:09:51,215
Metti l'anestetico due volte al giorno.

120
00:09:52,550 --> 00:09:55,511
O ti verrà un'infezione
e non potrò farci molto.

121
00:10:00,224 --> 00:10:01,684
Non possono farlo.

122
00:10:04,437 --> 00:10:05,354
Forse...

123
00:10:06,772 --> 00:10:08,441
Potrei parlare con una guardia o...

124
00:10:09,275 --> 00:10:10,234
...un secondino?

125
00:10:10,735 --> 00:10:13,112
- Qualcosa?
- La prossima volta che ti vedrò,

126
00:10:14,238 --> 00:10:16,115
ti servirà molto più delle medicine.

127
00:10:22,455 --> 00:10:27,293
Che dovrei fare? Solo, tipo, fare
tutto ciò che vogliono? Tipo, tutto?

128

00:10:28,252 --> 00:10:29,754
Che cazzo dovrei dire?

129

00:10:31,922 --> 00:10:33,215
Mi serve aiuto.

130

00:10:53,819 --> 00:10:54,695
Ti ho aiutato.

131

00:10:57,365 --> 00:10:58,491
Ho fatto il mio lavoro.

132

00:11:15,007 --> 00:11:16,008
Puoi andare.

133

00:11:22,515 --> 00:11:23,557
Central Park.

134

00:11:37,363 --> 00:11:39,782
Fammi sapere
se puoi fare qualcosa per me.

135

00:11:48,249 --> 00:11:49,500
Siamo molto in alto.

136

00:12:19,780 --> 00:12:20,740
Come stai?

137

00:12:26,036 --> 00:12:27,121
Sopravvivo.

138

00:12:28,205 --> 00:12:29,707
Sai, sopravvivere.

139

00:12:35,379 --> 00:12:37,339
Speravo di poterti vedere prima.

140

00:12:39,550 --> 00:12:40,593
Ci ho provato.

141

00:12:41,260 --> 00:12:44,221
Non è facile arrivare fin qui.

142
00:12:44,638 --> 00:12:46,682
- E accadono un sacco di cose.
- Lo so.

143
00:12:46,766 --> 00:12:48,184
- Non è facile...
- Va bene.

144
00:12:48,642 --> 00:12:49,602
Va tutto bene.

145
00:12:53,731 --> 00:12:54,982
È solo che mi manchi.

146
00:13:01,781 --> 00:13:03,616
Ma sei qui ora. Sei qui ora.

147
00:13:07,328 --> 00:13:08,329
Sì.

148
00:13:12,583 --> 00:13:13,584
Come te la passi?

149
00:13:16,378 --> 00:13:17,463
Sono stata meglio.

150
00:13:18,589 --> 00:13:20,966
Niente che posso fare? Qualsiasi cosa.

151
00:13:23,344 --> 00:13:25,179
No, tesoro, non c'è...

152
00:13:26,889 --> 00:13:28,265
...nulla che puoi fare.

153
00:13:43,113 --> 00:13:45,074
Tuo fratello è venuto a trovarti?

154

00:13:48,202 --> 00:13:49,078
Quale?

155
00:13:51,580 --> 00:13:52,748
Sai quale.

156
00:13:54,667 --> 00:13:56,502
L'unico che verrebbe.

157
00:13:59,213 --> 00:14:00,047
No.

158
00:14:00,381 --> 00:14:01,507
Marci non è venuto.

159
00:14:02,800 --> 00:14:03,634
Come sta?

160
00:14:05,302 --> 00:14:06,303
Non lo so.

161
00:14:10,724 --> 00:14:13,644
Forse... verrà con te la prossima volta.

162
00:14:14,353 --> 00:14:15,229
Forse?

163
00:14:16,188 --> 00:14:17,606
Digli che l'ho chiesto.

164
00:14:18,232 --> 00:14:20,025
Sai che non accadrà.

165
00:14:23,904 --> 00:14:25,030
E Yusef?

166
00:14:25,239 --> 00:14:27,449
Pensavo che magari potesse scrivermi?

167
00:14:30,536 --> 00:14:32,162
Ci lavorerò.

168

00:14:32,621 --> 00:14:35,624
Sai che io e sua madre
non siamo migliori amiche,

169

00:14:35,958 --> 00:14:38,627
ma forse glielo permetteranno
in riformatorio.

170

00:14:51,807 --> 00:14:52,641
Come...

171

00:14:54,310 --> 00:14:56,020
Com'è per te qui?

172

00:15:09,742 --> 00:15:11,619
Non so. Strano.

173

00:15:14,830 --> 00:15:15,706
Tu...

174

00:15:16,123 --> 00:15:17,291
Sei certo di stare bene?

175

00:15:17,833 --> 00:15:20,210
Non hanno cercato di farti male, vero?

176

00:15:28,969 --> 00:15:31,597
Dicono che se sono bravo
posso uscire in libertà vigilata.

177

00:15:43,025 --> 00:15:44,193
Sarebbe bello.

178

00:15:47,279 --> 00:15:49,073
Sono bravo, mamma. Sono bravo.

179

00:15:49,406 --> 00:15:50,324
Sì.

180

00:15:51,408 --> 00:15:52,284

Lo so.

181

00:15:53,869 --> 00:15:55,120
Mi dispiace chiedere,

182

00:15:55,412 --> 00:15:58,415
ma aggiungeresti qualcosa
al mio conto allo spaccio?

183

00:15:59,458 --> 00:16:01,794
Mamma, non molto. Anche poco aiuta.

184

00:16:02,127 --> 00:16:04,004
Dieci, venti. Solo...

185

00:16:04,546 --> 00:16:05,714
Da aggiungere al conto.

186

00:16:10,970 --> 00:16:13,764
Ragazzo, non ho niente da darti.

187

00:16:16,183 --> 00:16:17,309
Non ce l'ho.

188

00:16:18,644 --> 00:16:19,520
Ma...

189

00:16:20,396 --> 00:16:21,605
Ci lavorerò.

190

00:16:27,778 --> 00:16:29,113
Lo renderò più facile.

191

00:16:30,739 --> 00:16:32,074
Lo renderò più facile.

192

00:16:33,242 --> 00:16:34,159
Io...

193

00:16:37,955 --> 00:16:39,581
Chiederò un trasferimento.

194

00:16:40,541 --> 00:16:43,335
Posso ricevere aiuto dalla...

195

00:16:43,919 --> 00:16:45,004
...biblioteca.

196

00:16:46,171 --> 00:16:48,257
Questo renderà le cose più facili.

197

00:16:48,340 --> 00:16:49,883
E potrai venire più spesso.

198

00:16:55,180 --> 00:16:56,056
Va bene.

199

00:17:04,690 --> 00:17:05,607
Stai bene?

200

00:17:07,276 --> 00:17:08,277
Dimmelo tu.

201

00:17:09,028 --> 00:17:10,154
Farò ciò che posso.

202

00:17:11,447 --> 00:17:12,781
Non scherzano con te.

203

00:17:13,282 --> 00:17:15,159
- Giusto?
- Non oggi.

204

00:17:17,244 --> 00:17:18,746
Ma sembrano arrabbiati.

205

00:17:18,829 --> 00:17:19,747
La prossima volta,

206

00:17:19,830 --> 00:17:23,042
e ce ne sarà una prossima,
nonostante la mia cura,

207

00:17:24,126 --> 00:17:25,502
chiedi l'isolamento.

208

00:17:27,880 --> 00:17:29,173
Non andare in infermeria.

209

00:17:30,299 --> 00:17:31,925
L'infermeria è per le spie.

210

00:17:35,304 --> 00:17:36,346
Continueranno a venire.

211

00:17:37,431 --> 00:17:38,682
E dimmi che ti serve.

212

00:18:00,037 --> 00:18:01,580
Sono andati al riformatorio.

213

00:18:02,164 --> 00:18:03,957
Da qualche parte, non so dove.

214

00:18:04,500 --> 00:18:05,459
So solo...

215

00:18:07,211 --> 00:18:08,921
...che io sono qui e loro no.

216

00:18:09,880 --> 00:18:11,423
Puoi chiedere un trasferimento.

217

00:18:12,049 --> 00:18:14,259
- Un cosa? Puoi farlo?
- Sì.

218

00:18:14,343 --> 00:18:17,096
Devi solo, tipo, scrivere una lettera.

219

00:18:17,179 --> 00:18:21,016
Ho sentito che ci vuole
un anno o due a volte, ma, insomma...

220

00:18:25,854 --> 00:18:27,189
Lo renderò più facile.

221

00:18:27,815 --> 00:18:29,191
Lo renderò più facile.

222

00:18:29,691 --> 00:18:31,360
Richiederò un trasferimento.

223

00:18:32,236 --> 00:18:34,947
Posso ricevere aiuto dalla...

224

00:18:35,656 --> 00:18:36,740
...biblioteca.

225

00:18:38,158 --> 00:18:41,787
Questo renderà le cose più facili,
e potrai venire più spesso.

226

00:18:42,287 --> 00:18:48,836
CARCERE DI ATTICA
566 CHILOMETRI DA HARLEM, 1991

227

00:18:48,919 --> 00:18:50,212
Lo prometto, mamma.

228

00:18:55,926 --> 00:18:57,970
Siete tutti insieme in riformatorio?

229

00:19:01,306 --> 00:19:02,516
Come stai, amico?

230

00:19:06,520 --> 00:19:07,563
Sopravvivo.

231

00:19:08,397 --> 00:19:11,024
Sappiamo cosa hai fatto a quella donna
nel parco, stronzo!

232

00:19:11,150 --> 00:19:12,901

Benvenuto ad Attica, stronzo!

233

00:19:13,193 --> 00:19:15,779
Non so che combatti a fare.
Non ti aiuterà!

234

00:19:16,613 --> 00:19:18,031
Un amichevole benvenuto.

235

00:19:18,115 --> 00:19:20,117
- Stronzo!
- Assaggialo ogni giorno

236

00:19:20,200 --> 00:19:21,702
finché sarai morto e sepolto!

237

00:19:24,788 --> 00:19:26,498
- Lasciatemi andare!
- Guardia!

238

00:19:33,630 --> 00:19:36,758
So che non dovresti essere qui.
Levati dalle palle, Michaels.

239

00:19:42,222 --> 00:19:43,473
Che succede, ragazzi?

240

00:19:45,017 --> 00:19:45,851
Novellino?

241

00:19:49,938 --> 00:19:51,148
Ti serve aiuto?

242

00:19:52,900 --> 00:19:53,734
Sto bene.

243

00:19:56,987 --> 00:19:58,071
Ha detto che sta bene.

244

00:19:58,780 --> 00:20:00,866
L'ho chiesto a te? Torna al lavoro.

245

00:20:19,843 --> 00:20:20,761
Prendilo.

246

00:20:41,615 --> 00:20:42,699
Oh, dannazione.

247

00:20:44,785 --> 00:20:46,870
Merda. Gesù.

248

00:20:47,120 --> 00:20:49,623
Va bene, ti portiamo in infermeria.

249

00:20:49,706 --> 00:20:50,916
No.

250

00:20:52,084 --> 00:20:53,085
No.

251

00:20:54,962 --> 00:20:56,255
Ehi, che significa?

252

00:20:59,967 --> 00:21:01,134
Mi uccideranno.

253

00:21:02,886 --> 00:21:04,012
Mi uccideranno.

254

00:21:06,932 --> 00:21:08,392
Mettimi in isolamento.

255

00:21:11,812 --> 00:21:12,896
In isolamento.

256

00:21:14,856 --> 00:21:16,191
Mettimi in isolamento.

257

00:21:22,239 --> 00:21:24,783
Vuoi andare in centro con il tuo amico?
Tornerai subito.

258

00:21:26,159 --> 00:21:28,245
Tua madre mi ucciderà altrimenti,
quindi...

259

00:21:29,162 --> 00:21:30,497
Sei un bravo amico, lo sai?

260

00:21:31,123 --> 00:21:32,499
Resta con il tuo amico.

261

00:21:32,749 --> 00:21:33,667
Polo!

262

00:21:38,922 --> 00:21:39,923
Cibo.

263

00:21:43,135 --> 00:21:44,845
Tiriamoti fuori dai guai, figlio.

264

00:21:45,220 --> 00:21:46,596
Non vuoi andare a casa?

265

00:21:46,972 --> 00:21:48,390
Possiamo sistemarlo.

266

00:21:48,473 --> 00:21:50,475
Polo! Andiamo al parco.

267

00:22:30,223 --> 00:22:34,561
L'unico motivo per cui sei stato coinvolto
in tutto questo...

268

00:22:36,355 --> 00:22:38,982
...è perché sei andato
in centrale con lui.

269

00:22:40,525 --> 00:22:42,361
Polo! Andiamo al parco.

270

00:22:44,321 --> 00:22:45,739
Starò bene.

271

00:22:45,822 --> 00:22:47,157
Hai saltato la scuola?

272

00:22:47,866 --> 00:22:49,743
Il 19 Aprile 1989?

273

00:22:51,036 --> 00:22:52,913
Sei qui per rispondere alle domande.

274

00:22:55,207 --> 00:22:56,333
Rispondi alla domanda.

275

00:23:00,212 --> 00:23:01,922
Com'è per te qui?

276

00:23:43,338 --> 00:23:44,506
Un mento...

277

00:23:46,425 --> 00:23:47,509
Una bocca...

278

00:23:49,177 --> 00:23:50,345
Un naso...

279

00:23:52,180 --> 00:23:53,557
Una fronte...

280

00:23:55,142 --> 00:23:56,935
La nuca...

281

00:23:57,894 --> 00:23:59,271
Capelli lunghi...

282

00:23:59,980 --> 00:24:01,273
Ehi, fratellino.

283

00:24:05,110 --> 00:24:08,613
- Ehi, Norman. Che c'è?
- Ogni volta che fai quella faccia,

284

00:24:08,697 --> 00:24:11,450
ricordo di quando ti ho beccato
a saltare la scuola. Ricordi?

285

00:24:12,200 --> 00:24:13,326
Te lo ricordi?

286

00:24:15,537 --> 00:24:16,371
Sì.

287

00:24:17,247 --> 00:24:18,165
Korey.

288

00:24:22,377 --> 00:24:24,421
- Ehi, fratellone.
- Niente "Ehi, fratellone".

289

00:24:24,504 --> 00:24:27,424
- Dovresti essere a scuola, amico.
- Lo so.

290

00:24:27,674 --> 00:24:28,550
Io...

291

00:24:30,343 --> 00:24:31,845
Dammi un po' di patatine.

292

00:24:36,725 --> 00:24:38,143
Mi preoccupo per te, Korey.

293

00:24:38,226 --> 00:24:39,186
Perché?

294

00:24:40,437 --> 00:24:43,565
Quando eri piccolo, ricordi
cosa mi dicevi di voler diventare?

295

00:24:46,485 --> 00:24:48,028
- Sì, ricordo.
- Cosa?

296

00:24:48,695 --> 00:24:50,739

Un poliziotto, perché io...

297

00:24:51,031 --> 00:24:52,240
Mi piace l'uniforme.

298

00:24:53,200 --> 00:24:56,328
Molti bambini iniziano volendo fare
il dottore o l'insegnante,

299

00:24:56,453 --> 00:24:58,288
giocatori di football, poliziotti...

300

00:24:59,247 --> 00:25:02,834
Ma quando non imparano la disciplina,
finiscono per fare un lavoro che odiano.

301

00:25:03,001 --> 00:25:04,711
O peggio, finiscono per strada.

302

00:25:06,713 --> 00:25:10,175
Vuoi girare hamburger per sempre
o dormire sui divani degli altri?

303

00:25:11,343 --> 00:25:13,595
No, voglio una buona vita.

304

00:25:15,138 --> 00:25:16,014
Beh, indovina?

305

00:25:16,973 --> 00:25:18,266
- Indovina cosa?
- Cosa?

306

00:25:18,350 --> 00:25:19,434
Puoi farlo.

307

00:25:24,773 --> 00:25:26,983
Perché ti guardano sempre tutti così?

308

00:25:32,739 --> 00:25:34,741
Non vedono la bellezza, ragazzino.

309
00:25:34,824 --> 00:25:35,784
Tutto qua.

310
00:25:36,785 --> 00:25:37,661
Sono ciechi.

311
00:25:42,832 --> 00:25:44,167
Quindi mi hai capito?

312
00:25:45,335 --> 00:25:46,378
Farai meglio?

313
00:25:48,547 --> 00:25:49,506
Lo prometto.

314
00:25:50,340 --> 00:25:51,258
Qua la mano.

315
00:25:55,845 --> 00:25:57,472
Ti voglio bene, fratellone.

316
00:26:02,686 --> 00:26:04,062
Anch'io, Korey.

317
00:26:33,049 --> 00:26:34,342
Lavati, ok?

318
00:26:35,385 --> 00:26:36,595
E vestiti.

319
00:26:37,053 --> 00:26:38,805
Il cappellano vuole parlarti.

320
00:26:44,227 --> 00:26:45,937
Da quanto sono qui, comunque?

321
00:26:47,981 --> 00:26:49,316
È un bel po', ragazzo.

322
00:26:49,691 --> 00:26:50,734

Un bel po'.

323

00:26:59,242 --> 00:27:02,370
Ci dispiace informarti
che tuo fratello è morto.

324

00:27:06,416 --> 00:27:07,250
Norman.

325

00:27:16,635 --> 00:27:20,013
È stato ucciso lo scorso martedì.

326

00:27:27,937 --> 00:27:30,273
Fuori da casa mia, cazzo!

327

00:27:30,357 --> 00:27:31,983
Pensi che voglia stare qui?

328

00:27:32,067 --> 00:27:34,736
- Non so dove vuoi stare!
- Perché litigate?

329

00:27:34,819 --> 00:27:36,821
Tuo fratello è matto.

330

00:27:36,905 --> 00:27:39,199
Tuo fratello vuole essere tua sorella.

331

00:27:41,451 --> 00:27:43,578
La tua cazzo di sorella?

332

00:27:44,746 --> 00:27:45,997
Tu, ragazzo...

333

00:27:46,498 --> 00:27:47,499
...sei pazzo.

334

00:27:48,041 --> 00:27:48,958
Sei malato.

335

00:27:49,250 --> 00:27:51,419

- Me ne vado. Fine.
- Perché?

336
00:27:51,503 --> 00:27:52,587
Vai pure. Va'.

337
00:27:52,671 --> 00:27:55,757
È arrabbiato perché non lo lascerò
correre dentro e fuori di qui

338
00:27:55,840 --> 00:27:57,717
conciato in chissà quale modo.

339
00:27:58,093 --> 00:27:59,094
Guardalo!

340
00:28:00,387 --> 00:28:02,180
Fai ridere, cazzo.

341
00:28:03,640 --> 00:28:06,142
E tutti ridono di te,

342
00:28:06,226 --> 00:28:08,770
in faccia e alle tue spalle.

343
00:28:08,978 --> 00:28:10,647
Korey, sai che non mento.

344
00:28:12,816 --> 00:28:14,025
Ma io ho chiuso.

345
00:28:14,442 --> 00:28:19,280
Ho finito di perdere lavoro,
amici e tutto per questo stronzo svitato.

346
00:28:19,739 --> 00:28:20,573
Vattene!

347
00:28:22,909 --> 00:28:24,536
Questa è casa mia, Norman.

348

00:28:25,495 --> 00:28:28,123
Marci! Va bene? È Marci!

349
00:28:32,794 --> 00:28:37,507
Cazzo, non mi sentirai mai
chiamarti in quel modo. Mai!

350
00:28:37,841 --> 00:28:38,758
Norman!

351
00:28:38,883 --> 00:28:41,094
- Norman!
- Mamma!

352
00:28:41,177 --> 00:28:43,304
Mamma, parliamone.

353
00:28:43,638 --> 00:28:46,015
Non c'è nulla di cui parlare. Ho chiuso!

354
00:28:46,474 --> 00:28:49,394
Sei una donna triste, mamma. Triste!

355
00:28:51,646 --> 00:28:55,066
Non aggiustarti la bocca
per dirmi cosa sono.

356
00:28:55,525 --> 00:28:56,735
Tu non mi conosci.

357
00:28:58,486 --> 00:29:01,656
Non sai nulla dell'essere me.

358
00:29:02,031 --> 00:29:04,951
Indossi la mia merda
e allora pensi di conoscermi?

359
00:29:07,746 --> 00:29:09,706
Che ne sai dell'essere una madre?

360
00:29:09,914 --> 00:29:11,082
Senza aiuto.

361

00:29:13,418 --> 00:29:16,671
Senza nessuno a parte te stessa
su cui contare.

362

00:29:17,422 --> 00:29:18,715
Non sai niente.

363

00:29:21,050 --> 00:29:22,635
So che sei triste, mamma.

364

00:29:23,052 --> 00:29:24,846
E so che nessuno ti ha resa così.

365

00:29:24,929 --> 00:29:27,015
Non l'ho fatto io, sei stata tu!

366

00:29:27,098 --> 00:29:29,642
Senti la mia mancanza
con la psicanalisi, eh?

367

00:29:29,726 --> 00:29:32,061
- Tu spacchi in questa casa! Scherzi?
- Silenzio!

368

00:29:32,812 --> 00:29:35,023
Chiudi la tua bocca schifosa, demone.

369

00:29:41,029 --> 00:29:43,448
Come ho detto, una donna triste.

370

00:29:43,782 --> 00:29:46,201
Almeno io sono una vera donna.

371

00:30:07,013 --> 00:30:09,057
Ci vediamo presto. Va bene?

372

00:30:12,143 --> 00:30:13,269
Abbi cura di te.

373

00:30:14,479 --> 00:30:15,438

Promesso?

374

00:30:17,106 --> 00:30:17,982

Promesso?

375

00:30:21,653 --> 00:30:23,154

Lo prometto.

376

00:30:27,408 --> 00:30:28,701

E le tue cose?

377

00:30:30,328 --> 00:30:31,579

Prendi ciò che vuoi.

378

00:30:33,540 --> 00:30:35,166

Butta via tutto il resto.

379

00:30:38,253 --> 00:30:39,921

Ho chiuso con tutto qui.

380

00:30:43,424 --> 00:30:44,551

Eccetto che con te.

381

00:31:13,621 --> 00:31:14,956

Dovrei chiamare mia madre.

382

00:31:15,999 --> 00:31:17,375

Assicurarmi che stia bene.

383

00:31:18,459 --> 00:31:20,795

Siamo qui per assicurarci
che tu stia bene, Korey.

384

00:31:23,256 --> 00:31:26,551

- Io?

- Sì, siamo qui per te.

385

00:31:26,634 --> 00:31:27,760

Siete qui per me.

386

00:31:29,387 --> 00:31:31,264

No, starò qui per sempre, signore.

387

00:31:31,472 --> 00:31:33,141
Non so cosa intendete.

388

00:31:33,224 --> 00:31:35,351
- Se c'è qualcosa...
- Resterò qui per sempre!

389

00:31:35,435 --> 00:31:37,604
- D'accordo.
- Non so che intendete!

390

00:31:37,687 --> 00:31:39,397
D'accordo. Andiamo, ragazzo.

391

00:31:39,606 --> 00:31:41,357
- Dai.
- Non toccarmi!

392

00:31:41,441 --> 00:31:42,734
A voi non frega di me!

393

00:31:42,817 --> 00:31:44,569
- Ok...
- A nessuno frega di me!

394

00:31:44,652 --> 00:31:46,195
A nessuno frega un cazzo di me!

395

00:31:46,279 --> 00:31:48,698
A nessuno frega un cazzo di me!

396

00:31:50,199 --> 00:31:52,035
Non te ne frega un cazzo di me!

397

00:31:52,118 --> 00:31:53,870
- Va bene. D'accordo.
- Cazzo!

398

00:31:55,955 --> 00:31:56,831
Cazzo.

399

00:31:57,415 --> 00:31:58,458
D'accordo.

400

00:32:01,336 --> 00:32:05,089
Dai, calmati.
Devi stare calmo, ragazzo. Dai.

401

00:32:37,205 --> 00:32:38,331
Ok, ragazzo.

402

00:32:41,084 --> 00:32:42,543
Ehi, amico!

403

00:32:42,627 --> 00:32:43,753
È bollente, cazzo!

404

00:32:44,796 --> 00:32:46,255
Dove cazzo è l'aria?

405

00:32:48,925 --> 00:32:50,176
Ma che cazzo, amico?!

406

00:32:50,468 --> 00:32:52,762
- L'ho già sistemato.
- Cosa?

407

00:32:54,889 --> 00:32:56,683
L'hai detto anche la settimana scorsa!

408

00:32:56,766 --> 00:32:57,934
Sto bruciando!

409

00:33:02,355 --> 00:33:03,523
Dammi l'aria!

410

00:33:05,400 --> 00:33:06,859
Andiamo al parco!

411

00:33:07,110 --> 00:33:08,903
Dai, ora! Andiamo! Svelto!

412
00:33:09,737 --> 00:33:11,572
Dai, fratello! Svelto, andiamo!

413
00:33:13,074 --> 00:33:13,992
Andiamo!

414
00:33:15,368 --> 00:33:17,578
- Ho bisogno d'aria!
- Wise, stai bene lì?

415
00:33:19,622 --> 00:33:20,456
Sì.

416
00:33:21,749 --> 00:33:22,625
Chi c'è?

417
00:33:24,377 --> 00:33:25,378
Sono Roberts.

418
00:33:26,838 --> 00:33:27,964
Quello bianco.

419
00:33:28,589 --> 00:33:29,549
Con il pizzetto.

420
00:33:32,468 --> 00:33:33,970
Il mio amico, la guardia.

421
00:33:35,805 --> 00:33:37,015
Mi hai portato un...

422
00:33:38,057 --> 00:33:39,851
...bel ventilatore fresco?

423
00:33:40,727 --> 00:33:42,103
No, qualcosa di meglio.

424
00:33:49,652 --> 00:33:51,029
Qualcosa da leggere.

425
00:33:51,696 --> 00:33:52,530
Va bene?

426
00:34:00,496 --> 00:34:01,497
Sì.

427
00:34:02,123 --> 00:34:03,666
Amico, dovresti portarmi..

428
00:34:04,751 --> 00:34:07,170
...una TV e un Nintendo.

429
00:34:08,379 --> 00:34:09,255
Nah.

430
00:34:09,922 --> 00:34:14,093
Quei videogiochi stanno derubando
la gioventù dell'ambizione.

431
00:34:14,844 --> 00:34:16,137
Pensa a leggere, va bene?

432
00:34:19,932 --> 00:34:22,268
Ho ricevuto lettere o telefonate?

433
00:34:22,727 --> 00:34:23,686
Non so, ragazzo.

434
00:34:24,353 --> 00:34:26,439
Sai cosa? Lasciami controllare, ok?

435
00:34:27,356 --> 00:34:28,941
Sì. Grazie.

436
00:34:30,777 --> 00:34:31,778
Grazie.

437
00:34:40,244 --> 00:34:41,370
La ripassa a Minks.

438

00:34:42,497 --> 00:34:44,082
Minks, ha due secondi!

439
00:34:44,165 --> 00:34:46,876
Tre, due, si libera, tira!

440
00:34:51,047 --> 00:34:52,757
Ma subisce un fallo!

441
00:34:55,134 --> 00:34:56,594
Sai giocare a Solitario?

442
00:34:57,762 --> 00:34:59,388
È un gioco di carte.

443
00:34:59,514 --> 00:35:00,765
Ci giochi da solo.

444
00:35:03,559 --> 00:35:04,519
Ecco qui...

445
00:35:05,770 --> 00:35:07,271
Ho scritto le istruzioni.

446
00:35:09,816 --> 00:35:10,691
Grazie.

447
00:35:12,068 --> 00:35:14,195
Telefonate, lettere o...?

448
00:35:15,196 --> 00:35:16,197
Ancora niente, amico.

449
00:35:19,784 --> 00:35:20,743
Continui a leggere?

450
00:35:24,622 --> 00:35:25,623
Ho provato.

451
00:35:25,832 --> 00:35:27,041
È roba interessante.

452

00:35:27,542 --> 00:35:29,418
Semi di Chia.

453

00:35:29,836 --> 00:35:32,463
- Sai che i semi di Chia ti fanno bene?
- Ok.

454

00:35:32,547 --> 00:35:36,592
Amico, penso che quando uscirò di qui,
mi comprerò un Chia Pet.

455

00:35:37,009 --> 00:35:37,844
Cosa?

456

00:35:38,261 --> 00:35:39,178
Un Chia Pet.

457

00:35:40,596 --> 00:35:42,765
Non conosci i Chia Pet? È tipo...

458

00:35:42,849 --> 00:35:43,975
Ch-ch-ch-chia

459

00:35:44,058 --> 00:35:45,685
Sì, tipo le pubblicità.

460

00:35:45,852 --> 00:35:46,686
Sì.

461

00:35:48,271 --> 00:35:49,188
Sì.

462

00:35:49,772 --> 00:35:50,773
Pubblicità.

463

00:35:52,150 --> 00:35:53,192
Ok, ragazzo.

464

00:36:00,533 --> 00:36:02,410
Mi piace quando mi chiami ragazzo.

465

00:36:06,622 --> 00:36:07,665
Ti benedirò.

466

00:36:08,291 --> 00:36:10,418
Ti benedirò una volta fuori di qui,
lo prometto.

467

00:36:10,501 --> 00:36:11,919
No. No, ragazzo.

468

00:36:12,670 --> 00:36:13,546
Non pensarci.

469

00:36:31,689 --> 00:36:33,566
- Cos'è questo?
- È da Roberts.

470

00:36:34,609 --> 00:36:35,985
- Roberts?
- Sì.

471

00:37:06,265 --> 00:37:07,266
Cos'è successo?

472

00:37:08,184 --> 00:37:09,227
Sei stato retrocesso?

473

00:37:10,228 --> 00:37:11,062
No.

474

00:37:11,562 --> 00:37:14,357
Sono le cose necessarie
per il tuo nuovo lavoro.

475

00:37:14,815 --> 00:37:17,777
Pulirai la sala giorno
e tutte le aree intorno, ok?

476

00:37:19,195 --> 00:37:20,196
Non so, amico.

477

00:37:20,863 --> 00:37:22,031
Non posso andare lassù.

478

00:37:23,074 --> 00:37:24,492
Quei Nazisti mi impiccheranno.

479

00:37:24,575 --> 00:37:27,161
No, ragazzo,
non devi preoccuparti di loro.

480

00:37:28,079 --> 00:37:29,163
Non finché ci sono io.

481

00:37:29,997 --> 00:37:30,915
Va bene?

482

00:37:35,169 --> 00:37:36,545
Non so che dire.

483

00:37:36,921 --> 00:37:38,214
Non dire niente.

484

00:37:38,381 --> 00:37:40,174
Va bene?
Non farmelo rimpiangere.

485

00:37:41,133 --> 00:37:42,969
Perché sei così gentile con me?

486

00:37:43,427 --> 00:37:44,845
Ho un ragazzo a casa.

487

00:37:45,638 --> 00:37:47,807
Se gli accadesse
ciò che è successo a te...

488

00:37:48,224 --> 00:37:51,060
Vorrei sapere che qualcuno lo tratta
come un essere umano.

489

00:38:41,986 --> 00:38:43,988

- Oh, si!
- Oh, fallo soffiare!

490
00:38:47,241 --> 00:38:48,909
Aspetta...

491
00:38:51,704 --> 00:38:54,957
Si!

492
00:38:57,710 --> 00:38:58,794
Oh, merda!

493
00:39:01,756 --> 00:39:02,715
Grazie, Dio.

494
00:39:21,150 --> 00:39:22,151
Ehi, amico.

495
00:39:23,277 --> 00:39:24,320
Alza il volume.

496
00:39:26,197 --> 00:39:27,281
Nah, sto bene.

497
00:39:42,129 --> 00:39:44,382
Sei sordo o cosa?
Quella merda è troppo alta, B.

498
00:39:45,549 --> 00:39:46,550
Non toccarla.

499
00:39:47,301 --> 00:39:49,053
- Cosa?
- Ho detto di non toccarla.

500
00:39:49,678 --> 00:39:51,055
- Amico, fanculo!
- Vaffanculo!

501
00:40:01,982 --> 00:40:03,109
Ehi!

502

00:40:04,819 --> 00:40:06,153
Che succede qui?

503

00:40:07,196 --> 00:40:08,948
- Che succede?
- Non lo so!

504

00:40:09,156 --> 00:40:11,450
Gli ho chiesto solo di spegnere la TV.

505

00:40:11,700 --> 00:40:13,744
Reyes, non dovresti neppure essere qui.

506

00:40:13,828 --> 00:40:16,038
Tiratelo su e portatelo fuori di qui!

507

00:40:16,497 --> 00:40:17,540
Fuori!

508

00:40:20,918 --> 00:40:22,461
Va bene. Dacci un secondo.

509

00:40:24,880 --> 00:40:26,841
Quand'è l'udienza per la condizionale?

510

00:40:28,092 --> 00:40:29,468
- Domani.
- Sì, domani.

511

00:40:29,802 --> 00:40:32,263
Ma sembrerai molto più brutto
per allora, ragazzo.

512

00:40:32,638 --> 00:40:33,889
Mettici del ghiaccio.

513

00:40:35,975 --> 00:40:37,143
E dell'ibuprofene.

514

00:40:40,146 --> 00:40:42,857
Onorevoli membri della commissione

per la libertà vigilata,

515

00:40:44,316 --> 00:40:45,568
grazie per avermi ricevuto.

516

00:40:48,070 --> 00:40:50,698
Non sono mai stato nei guai
in vita mia, mai.

517

00:40:51,449 --> 00:40:53,284
E quando uscirò,

518

00:40:53,492 --> 00:40:55,327
non intendo creare problemi,

519

00:40:55,661 --> 00:40:57,788
perché sono una brava persona.

520

00:41:02,668 --> 00:41:06,213
E non ho risentimento per nessuno
o la situazione.

521

00:41:06,338 --> 00:41:07,590
Voglio solo andare a casa.

522

00:41:09,091 --> 00:41:11,302
Ti assumerai la piena responsabilità

523

00:41:11,385 --> 00:41:14,472
e ammetterai il crimine
per cui sei stato condannato?

524

00:41:21,437 --> 00:41:26,108
Signor Wise, finché non sarà pronto
a rendersi responsabile per i crimini

525

00:41:26,192 --> 00:41:29,653
per i quali è stato arrestato,
non potremo procedere.

526

00:41:50,090 --> 00:41:51,091
Ti trovo bene.

527

00:41:52,218 --> 00:41:53,219
Ti trovo bene.

528

00:41:53,427 --> 00:41:54,470
È così, vero?

529

00:41:57,348 --> 00:41:59,058
- Sì.
- Sembri...

530

00:42:02,436 --> 00:42:03,354
Io...

531

00:42:06,649 --> 00:42:08,526
Ho dato la mia vita al Signore.

532

00:42:15,658 --> 00:42:16,951
Dopo Marci, io...

533

00:42:25,668 --> 00:42:26,502
Ma...

534

00:42:28,003 --> 00:42:29,380
Dio mi ha salvata.

535

00:42:30,005 --> 00:42:31,048
L'ha fatto.

536

00:42:42,101 --> 00:42:43,185
Mi manchi, mamma.

537

00:42:43,269 --> 00:42:44,937
- Wise!
- Anche tu, tesoro.

538

00:42:53,153 --> 00:42:54,405
Mi manchi così tanto.

539

00:42:54,488 --> 00:42:56,657
- Non farlo!

- Vuoi dare la tua vita al Signore?

540

00:42:56,740 --> 00:42:59,451

- Prega per me, ok?

- Ok, ma ascolta...

541

00:42:59,535 --> 00:43:02,037

- Pregherò per te. Abbiamo tutti peccato.

- Ok...

542

00:43:02,121 --> 00:43:03,956

Ti prego, torna più spesso che puoi.

543

00:43:04,039 --> 00:43:06,959

- Ti prego, torna...

- Ama i tuoi nemici, Korey!

544

00:43:07,042 --> 00:43:09,503

- Ti prego, mamma, torna!

- Ama i tuoi nemici!

545

00:43:09,587 --> 00:43:13,340

Hai capito? Prega per i tuoi nemici!

Benedici quelli che ti maledicono!

546

00:43:13,841 --> 00:43:15,926

- No!

- Prega per quelli che ti perseguitano!

547

00:43:16,010 --> 00:43:17,720

- Prega per loro!

- Ti voglio bene!

548

00:43:17,970 --> 00:43:21,807

Che tu possa essere salvato

come tua madre! Non possono spezzarti!

549

00:43:21,890 --> 00:43:24,435

- Non possono spezzarti, Korey!

- Mi uccideranno!

550

00:43:24,518 --> 00:43:25,644

Korey, ti voglio bene!

551

00:43:25,728 --> 00:43:29,982

Vieni a trovarmi di più!
Ti prego, vieni più spesso!

552

00:43:41,118 --> 00:43:41,994

Dai.

553

00:43:42,328 --> 00:43:43,954

I pavimenti non si lavano da soli.

554

00:43:46,332 --> 00:43:47,625

Non c'è una biblioteca qui.

555

00:43:50,336 --> 00:43:51,879

Come faccio a trasferirmi?

556

00:43:54,965 --> 00:43:56,050

Vuoi trasferirti?

557

00:43:56,634 --> 00:43:57,593

Sì.

558

00:44:05,017 --> 00:44:06,435

Voglio vedere mia madre.

559

00:44:08,896 --> 00:44:11,231

Non viene più qui. È difficile per lei.

560

00:44:16,570 --> 00:44:17,529

Senti, ragazzo...

561

00:44:18,405 --> 00:44:20,741

Puoi chiederlo, ma è un salto nel buio.

562

00:44:20,866 --> 00:44:24,912

Potresti finire più vicino,
ma anche 25 minuti più lontano a Wende.

563

00:44:26,330 --> 00:44:27,873

No. Impossibile.

564

00:44:32,336 --> 00:44:34,129
La mia sfortuna si è esaurita.

565

00:44:59,488 --> 00:45:04,451
CARCERE DI WENDE
589 CHILOMETRI DA HARLEM, 1993

566

00:45:38,527 --> 00:45:41,238
I primi camion dei pompieri
arrivano a Waco,

567

00:45:42,698 --> 00:45:46,994
una comunità che è stata sulla mappa
in un modo in cui non voleva essere.

568

00:45:47,077 --> 00:45:49,288
David Koresh dei Davidiani...

569

00:46:13,771 --> 00:46:16,148
- Guardia! No! Guardia!
- Fanculo!

570

00:46:16,648 --> 00:46:18,400
Guardia!

571

00:46:19,276 --> 00:46:20,944
- Alzati!
- Guardia!

572

00:46:25,908 --> 00:46:27,868
- No!
- Fanculo!

573

00:46:28,327 --> 00:46:29,620
Fanculo!

574

00:46:32,498 --> 00:46:33,791
Prendi il figlio di puttana!

575

00:46:34,416 --> 00:46:35,501
Finiscilo!

576

00:46:44,885 --> 00:46:45,803
Pressione sanguigna.

577

00:46:46,929 --> 00:46:47,930
Sacca di sangue.

578

00:46:49,097 --> 00:46:51,350
- Pronti ad aspirare.
- Ti aiuteremo a respirare.

579

00:46:51,433 --> 00:46:53,101
- Tra poco ce la farai.
- Flebo.

580

00:46:53,227 --> 00:46:55,062
Ok, ecco! Guarda!
Pressione, proprio qui.

581

00:46:57,940 --> 00:46:59,358
Non dovresti essere qui.

582

00:46:59,566 --> 00:47:01,109
Fra quanto resterà incosciente?

583

00:47:01,401 --> 00:47:02,945
Emocromo completo.

584

00:47:03,070 --> 00:47:04,696
Se questo ragazzo camminerà

585

00:47:04,780 --> 00:47:06,698
e masticherà senza dolore tra un mese,

586

00:47:06,782 --> 00:47:08,408
sapremo che è stato un miracolo.

587

00:47:12,496 --> 00:47:13,622
Come stai, Wise?

588

00:47:15,123 --> 00:47:16,250

Guarendo, vedo.

589

00:47:17,835 --> 00:47:19,837
Il dottore diceva che ci sarebbe
voluto Dio

590

00:47:19,920 --> 00:47:21,755
per farti camminare in un mese, ma...

591

00:47:22,631 --> 00:47:23,841
Guardati ora.

592

00:47:25,342 --> 00:47:26,552
Un dannato miracolo.

593

00:47:28,220 --> 00:47:30,264
Ho una confessione.

594

00:47:31,181 --> 00:47:34,476
Quando ho sentito
che il famoso dei cinque di Central Park

595

00:47:34,560 --> 00:47:35,894
stava venendo a Wende,

596

00:47:36,478 --> 00:47:38,438
non potevo contenere l'eccitazione.

597

00:47:39,606 --> 00:47:41,358
Non vedevo l'ora di incontrarti.

598

00:47:42,276 --> 00:47:44,695
Avevo anche pronto
un comitato di benvenuto.

599

00:47:47,364 --> 00:47:49,616
Comunque, ora che ho avuto il piacere,

600

00:47:50,117 --> 00:47:52,744
voglio farti sapere
che non ci sono star qui.

601

00:47:53,787 --> 00:47:57,916
Non ci interessa quando sia famoso
il tuo caso o se tu sia stato in TV.

602

00:47:58,542 --> 00:48:00,252
Non prendiamo i negri arroganti qui.

603

00:48:01,545 --> 00:48:04,715
Quindi a molti non va che tu sia qui.

604

00:48:05,716 --> 00:48:07,217
Attiri troppa attenzione.

605

00:48:09,845 --> 00:48:12,180
Detto ciò, Signor Wise,

606

00:48:12,264 --> 00:48:15,559
hai il diritto di lasciare l'isolamento.

607

00:48:16,643 --> 00:48:18,437
Non sei costretto a stare qui.

608

00:48:19,521 --> 00:48:20,772
Hai una scelta.

609

00:48:25,736 --> 00:48:28,155
Spero per te che tu faccia quella giusta.

610

00:48:28,530 --> 00:48:29,781
Resto qui.

611

00:48:34,912 --> 00:48:35,996
Scelta corretta.

612

00:48:37,789 --> 00:48:38,916
Korey, corretta...

613

00:48:51,845 --> 00:48:53,096
Resto qui.

614

00:48:54,431 --> 00:48:55,766
Resto qui.

615
00:48:56,850 --> 00:48:57,935
Resterò.

616
00:48:58,018 --> 00:49:00,395
- Pensavo non avessi fame.
- Ce l'ho ora.

617
00:49:01,647 --> 00:49:03,899
Ho detto: "Tesoro, hai fame?"
E tu: "No, Korey".

618
00:49:04,024 --> 00:49:06,151
So cosa ho detto, Korey.

619
00:49:06,360 --> 00:49:08,028
E ora ti mangi tutto il mio cibo.

620
00:49:09,154 --> 00:49:11,490
Polo! Andiamo! Stiamo andando al parco!

621
00:49:11,949 --> 00:49:13,492
Dai! Andiamo, svelto!

622
00:49:13,575 --> 00:49:15,202
- Non avevi fame?
- Meglio che....

623
00:49:15,285 --> 00:49:17,579
- No, Korey! Fai sul serio?
- Andiamo!

624
00:49:18,914 --> 00:49:20,832
Non è ora per l'amore, amico!

625
00:49:20,999 --> 00:49:22,125
Andiamo! Svelto!

626
00:49:23,585 --> 00:49:24,753
Resto qui.

627

00:49:26,296 --> 00:49:27,506
Resto qui.

628

00:49:33,345 --> 00:49:34,346
Resto.

629

00:49:34,721 --> 00:49:35,973
- Davvero?
- Sì.

630

00:49:36,056 --> 00:49:37,599
Resto. A più tardi.

631

00:49:38,225 --> 00:49:39,685
- Come vuoi, amico.
- Testa alta.

632

00:49:40,018 --> 00:49:40,894
Cosa?

633

00:49:40,978 --> 00:49:42,771
Ti sei innamorato, eh?

634

00:49:43,021 --> 00:49:44,731
Ora ti dimentichi dei tuoi amici.

635

00:49:45,399 --> 00:49:47,734
- Non ti sento. Vai!
- Come vuoi, amico.

636

00:49:47,818 --> 00:49:49,152
Pace, ragazzo!

637

00:49:53,991 --> 00:49:55,409
Scelta corretta.

638

00:49:56,118 --> 00:49:57,077
L'hai capita?

639

00:49:57,327 --> 00:49:59,955

Korey Wise?

640

00:50:00,247 --> 00:50:02,499
- Sì, non l'avevo mai sentita.
- Mai sentita.

641

00:50:02,582 --> 00:50:03,500
Zitto.

642

00:50:05,877 --> 00:50:06,795
Quindi...

643

00:50:07,254 --> 00:50:08,422
Qual è il piano?

644

00:50:10,757 --> 00:50:12,551
Qual è il piano?

645

00:50:19,474 --> 00:50:21,393
Il piano sono io, signorina.

646

00:50:21,560 --> 00:50:22,769
Qualsiasi cosa vuoi fare.

647

00:50:24,312 --> 00:50:25,605
Tipo qualsiasi cosa?

648

00:50:25,689 --> 00:50:28,734
- Tipo qualsiasi cosa.
- Qualsiasi cosa.

649

00:50:30,944 --> 00:50:32,529
Qualsiasi cosa, tesoro.

650

00:50:32,612 --> 00:50:34,865
Oh, forte. Va bene.

651

00:50:36,616 --> 00:50:38,326
Allora portami a...

652

00:50:40,704 --> 00:50:41,997

...Coney Island.

653
00:50:43,999 --> 00:50:44,833
Sì?

654
00:50:47,836 --> 00:50:49,504
I tuoi desideri sono ordini.

655
00:51:00,140 --> 00:51:01,266
Dai, Korey.

656
00:51:46,770 --> 00:51:47,729
Ciao.

657
00:51:50,774 --> 00:51:51,608
Ciao.

658
00:51:55,320 --> 00:51:56,154
Andiamo.

659
00:51:58,448 --> 00:51:59,699
- Aspetta, davvero?
- Dai!

660
00:51:59,783 --> 00:52:02,828
- Tesoro, davvero? Davvero?
- Sì!

661
00:52:17,342 --> 00:52:18,593
Più veloce!

662
00:53:16,359 --> 00:53:17,611
Devo baciarla.

663
00:53:48,225 --> 00:53:49,100
In piedi.

664
00:53:49,726 --> 00:53:51,061
Udienza per la condizionale.

665
00:53:55,273 --> 00:53:57,025

Posso lavarmi prima?

666

00:53:57,442 --> 00:53:58,276
Perché?

667

00:53:58,985 --> 00:54:02,656
Infilati la camicia, pulisci le caccole
dal naso e diamoci una mossa.

668

00:54:05,742 --> 00:54:07,160
Signor Wise, bentornato.

669

00:54:07,619 --> 00:54:10,538
È pronto ad ammettere la sua colpa
nei crimini

670

00:54:10,622 --> 00:54:12,207
per i quali è stato condannato?

671

00:54:39,693 --> 00:54:41,987
Resterai con noi per un po', eh?

672

00:54:42,821 --> 00:54:44,614
E dicono che la giustizia è morta.

673

00:54:45,073 --> 00:54:45,991
Quindici.

674

00:54:56,251 --> 00:54:57,335
Vaffanculo!

675

00:54:57,627 --> 00:55:00,338
Odio questa cazzo di prigione!
E tutti qui!

676

00:55:00,839 --> 00:55:04,384
Fanculo!

677

00:55:06,052 --> 00:55:08,680
Nel caso dello Stato di New York
contro Korey Wise...

678

00:55:08,763 --> 00:55:11,308
Fanculo la polizia! Fanculo i giudici!

679

00:55:11,391 --> 00:55:13,476
Bugiarda! Hai mentito su di me!

680

00:55:14,519 --> 00:55:17,147
Per l'accusa
di aggressione di primo grado...

681

00:55:17,647 --> 00:55:19,357
- No!
- Fanculo a questa dannata casa!

682

00:55:19,441 --> 00:55:21,818
- Fuori da casa mia, cazzo!
- Colpevole.

683

00:55:21,901 --> 00:55:23,153
Pensi che voglia starci?

684

00:55:23,236 --> 00:55:25,238
- Non voglio starci!
- Per l'accusa di...

685

00:55:25,322 --> 00:55:27,866
Per l'accusa di stupro di primo grado:

686

00:55:28,825 --> 00:55:29,659
colpevole.

687

00:55:29,909 --> 00:55:32,120
- Mamma!
- Colpevole!

688

00:55:32,203 --> 00:55:34,205
So che hai cercato di essere
una brava madre!

689

00:55:34,748 --> 00:55:36,875
So che hai cercato di essere
una brava madre.

690

00:55:42,005 --> 00:55:43,506
Grazie per averlo detto.

691

00:55:57,354 --> 00:56:00,065
A volte puoi solo fare del tuo meglio.

692

00:56:05,612 --> 00:56:06,529
Mi dispiace...

693

00:56:08,031 --> 00:56:10,033
Non sono stata ciò che avrei dovuto.

694

00:56:13,995 --> 00:56:15,163
Volevo essere...

695

00:56:17,957 --> 00:56:19,459
...un sacco di cose.

696

00:56:26,508 --> 00:56:28,385
Ma non ho potuto ottenerne nessuna.

697

00:56:30,762 --> 00:56:32,180
La droga era più facile.

698

00:56:34,557 --> 00:56:36,810
Ignorare voi ragazzi nella vita reale...

699

00:56:40,063 --> 00:56:41,398
Quello era più facile.

700

00:56:46,236 --> 00:56:47,946
Ma avere paura per te...

701

00:56:50,115 --> 00:56:53,576
...mi ha dato qualcosa da chiedere a Dio
per davvero.

702

00:56:59,290 --> 00:57:00,542
Non piangere, tesoro.

703

00:57:04,170 --> 00:57:05,380
Sto bene, mamma.

704

00:57:12,262 --> 00:57:13,430
Va tutto bene.

705

00:57:32,407 --> 00:57:36,828
PRIGIONE DI AUBURN
428 CHILOMETRI DA HARLEM, 2001

706

00:57:48,339 --> 00:57:49,257
Roberts?

707

00:57:52,469 --> 00:57:53,470
Roberts, sei tu?

708

00:57:54,220 --> 00:57:55,847
Guarda, ragazzo.

709

00:58:00,101 --> 00:58:03,271
Sembra che sia caduto qualcosa
dall'edificio.

710

00:58:03,563 --> 00:58:05,023
Potrebbe essere caduto qualcosa.

711

00:58:05,106 --> 00:58:08,109
Non lo sappiamo,
ma questo è ciò che state vedendo...

712

00:58:08,193 --> 00:58:10,737
- Devi restare sveglio.
- La situazione è questa.

713

00:58:10,820 --> 00:58:13,031
Resta in vita, stai sveglio.

714

00:58:13,781 --> 00:58:15,825
Dobbiamo vivere finché possiamo, sai?

715

00:58:16,284 --> 00:58:19,245

- L'intera parte è crollata?
- L'intero edificio è crollato.

716

00:58:20,497 --> 00:58:22,582
L'intero edificio è crollato?

717

00:58:22,665 --> 00:58:24,042
L'edificio è crollato.

718

00:58:49,609 --> 00:58:51,277
Posso avere della carta igienica?

719

00:58:54,113 --> 00:58:55,240
Ciotola di noodles.

720

00:58:58,785 --> 00:59:00,036
Biscotti. È tutto.

721

00:59:20,557 --> 00:59:21,432
Wise.

722

00:59:22,725 --> 00:59:24,143
Udienza per la condizionale.

723

00:59:25,103 --> 00:59:26,646
No, grazie. Sto bene così.

724

00:59:27,397 --> 00:59:28,523
Che intendi dire?

725

00:59:29,440 --> 00:59:30,650
Non mi serve andare.

726

00:59:31,025 --> 00:59:33,403
Stai dicendo che non andrai all'udienza?

727

00:59:34,195 --> 00:59:36,656
Sì. Dica loro che me ne tiro fuori.

728

00:59:38,575 --> 00:59:41,578
Se non vogliono ascoltare la verità,

non voglio sprecare energie.

729

00:59:59,887 --> 01:00:01,389
Ehi, Wise.

730

01:00:02,640 --> 01:00:04,142
Sei Korey Wise, giusto?

731

01:00:07,061 --> 01:00:07,937
Chi vuole saperlo?

732

01:00:09,314 --> 01:00:10,565
Non ti ricordi di me.

733

01:00:14,068 --> 01:00:15,737
Matias Reyes da Attica.

734

01:00:20,533 --> 01:00:22,410
Già. Attica.

735

01:00:23,953 --> 01:00:24,954
Ricordo.

736

01:00:29,250 --> 01:00:31,169
Dici ancora al mondo
di essere innocente?

737

01:00:35,131 --> 01:00:36,633
Che cosa vuoi, amico?

738

01:00:37,050 --> 01:00:37,967
Niente.

739

01:00:39,719 --> 01:00:42,096
Volevo solo scusarmi per...

740

01:00:42,847 --> 01:00:45,350
...la cosa della TV in sala
e tutto il resto.

741

01:00:46,559 --> 01:00:47,685

Non fa niente.

742

01:00:48,436 --> 01:00:50,521
È tutto ok. Non ho problemi con te.

743

01:00:50,938 --> 01:00:51,814
Grazie.

744

01:00:52,649 --> 01:00:54,442
Significa molto per me.

745

01:01:00,573 --> 01:01:01,991
Sei religioso, Korey?

746

01:01:02,742 --> 01:01:03,743
Religioso?

747

01:01:05,536 --> 01:01:08,373
È di questo che si tratta?
Cerchi di convertirmi?

748

01:01:15,129 --> 01:01:16,047
Hai speranza...

749

01:01:17,757 --> 01:01:18,841
...e fede in te.

750

01:01:19,926 --> 01:01:21,469
E ti aggrappi ad entrambe.

751

01:01:26,015 --> 01:01:27,141
Buon per te.

752

01:01:41,614 --> 01:01:44,367
Mi ha tirata fuori da un'udienza.
Che c'è di urgente?

753

01:01:52,125 --> 01:01:54,210
- Signora Ryan.
- Signor Morgenthau.

754

01:01:59,590 --> 01:02:01,676
Un detenuto di nome Matias Reyes

755

01:02:02,343 --> 01:02:05,096
ha richiesto un appuntamento
con le autorità

756

01:02:05,179 --> 01:02:07,348
nella prigione dove sconta la pena

757

01:02:07,432 --> 01:02:10,101
per lo stupro e omicidio
di Lourdes Gonzalez.

758

01:02:12,311 --> 01:02:13,938
Era incinta all'epoca.

759

01:02:14,522 --> 01:02:16,858
Le ha cavato gli occhi
con un coltello da burro.

760

01:02:17,859 --> 01:02:20,194
I figli di lei erano nella stanza accanto.

761

01:02:23,030 --> 01:02:24,282
Ha appena ammesso

762

01:02:25,074 --> 01:02:26,993
di aver brutalizzato una jogger.

763

01:02:30,830 --> 01:02:32,623
È il caso della jogger, Nancy.

764

01:02:36,210 --> 01:02:38,588
- Il caso della jogger...
- Nel parco.

765

01:02:40,047 --> 01:02:42,383
- Trisha Meili, 19...
- 1989.

766

01:02:51,350 --> 01:02:52,351

È tuo ora.

767

01:02:56,314 --> 01:02:57,940
La prima volta che la vidi,

768

01:02:58,649 --> 01:02:59,692
decisi...

769

01:03:02,445 --> 01:03:04,197
Decisi di aggredirla.

770

01:03:06,532 --> 01:03:07,366
Per...

771

01:03:07,742 --> 01:03:10,369
...prenderle tutto, per stuprarla.

772

01:03:12,663 --> 01:03:13,831
L'ho seguita...

773

01:03:14,665 --> 01:03:16,667
"Pedinata", Immagino lo chiamino.

774

01:03:17,210 --> 01:03:18,252
L'hai picchiata?

775

01:03:20,213 --> 01:03:21,047
Sì.

776

01:03:21,839 --> 01:03:23,007
L'hai stuprata?

777

01:03:24,967 --> 01:03:25,968
Sì.

778

01:03:29,305 --> 01:03:31,057
L'hai lasciata a morire?

779

01:03:33,935 --> 01:03:36,062
Sì, pensavo sarebbe morta.

780

01:03:39,357 --> 01:03:41,859
Non c'erano molte persone
su quella strada.

781

01:03:43,861 --> 01:03:45,321
La vidi avvicinarsi...

782

01:03:46,781 --> 01:03:48,032
Vidi il suo corpo...

783

01:03:51,661 --> 01:03:55,164
Le corsi dietro colpendola alla testa,

784

01:03:55,248 --> 01:03:56,958
ma non era ancora svenuta.

785

01:03:57,583 --> 01:04:00,753
Hai usato un arma nell'aggressione?

786

01:04:01,921 --> 01:04:03,172
C'era un ramo.

787

01:04:04,090 --> 01:04:05,132
Era bello grosso.

788

01:04:08,553 --> 01:04:10,721
Nelle prime ore di questa cosa,

789

01:04:11,013 --> 01:04:15,768
Fairstein aveva riconosciuto
i segni di trascinamento.

790

01:04:16,561 --> 01:04:18,437
"È qui che l'ha tirata dentro".

791

01:04:19,021 --> 01:04:19,897
Lei dice.

792

01:04:20,606 --> 01:04:23,150
Quelle chiaramente non sono le tracce
di 5 persone.

793

01:04:25,736 --> 01:04:27,405
Quando è cambiata la teoria?

794

01:04:32,952 --> 01:04:34,495
Ero lì quando è cambiata.

795

01:04:35,830 --> 01:04:37,456
L'ho presa a pugni.

796

01:04:39,375 --> 01:04:43,170
Poi stava cercando di scappare,
quindi raccolsi una pietra.

797

01:04:51,929 --> 01:04:53,514
Zitta, cazzo!

798

01:04:56,601 --> 01:04:57,643
Era cosciente?

799

01:04:58,311 --> 01:04:59,145
A malapena.

800

01:04:59,812 --> 01:05:02,481
Era come se il naso di qualcuno
si fosse rotto o cosa.

801

01:05:03,149 --> 01:05:04,775
Il sangue gocciolava fuori.

802

01:05:05,693 --> 01:05:07,862
È un suono forte, faticava a respirare.

803

01:05:09,030 --> 01:05:11,365
Faceva quel suono quando la lasciai lì.

804

01:05:12,283 --> 01:05:14,744
Faceva freddo. Stava male.

805

01:05:16,537 --> 01:05:18,998
Pensavo che sarebbe morta presto,

così andai via.

806

01:05:32,803 --> 01:05:36,349
Il vero criminale stava camminando
attraverso il parco

807

01:05:36,641 --> 01:05:40,478
con il suo Walkman acceso,
e fradicio di sangue.

808

01:05:40,853 --> 01:05:44,148
Nessun poliziotto in cerca
degli altri ragazzi lo porta dentro.

809

01:05:45,775 --> 01:05:46,651
Ci credi?

810

01:05:47,693 --> 01:05:50,446
- È ciò che ti sta dicendo.
- Sì, è ciò che ci sta dicendo.

811

01:05:51,155 --> 01:05:54,116
Vuoi dirmi che credi veramente
che abbia fatto tutto?

812

01:05:54,200 --> 01:05:57,161
Sai una cosa?
La prigionia diventa davvero noiosa.

813

01:05:57,954 --> 01:06:00,748
Queste persone inventano merdate
solo per attenzione.

814

01:06:03,125 --> 01:06:07,463
Trisha Meili fu violentata
nell'aprile 1989.

815

01:06:09,715 --> 01:06:13,427
Quell'estate ricorderai che ci fu
una serie di stupri

816

01:06:13,511 --> 01:06:16,180
che hanno terrorizzato la città. Quattro.

817

01:06:17,473 --> 01:06:20,768
Matias Reyes fu arrestato
nell'agosto 1989.

818

01:06:20,977 --> 01:06:22,645
Confessò subito.

819

01:06:23,646 --> 01:06:25,523
Quel caso e quello della jogger

820

01:06:26,023 --> 01:06:27,483
condividavano lo stesso giudice,

821

01:06:28,025 --> 01:06:29,360
lo stesso procuratore,

822

01:06:30,403 --> 01:06:31,988
e lo stesso detective, tu.

823

01:06:33,823 --> 01:06:36,367
E... non hai mai fatto il collegamento

824

01:06:37,118 --> 01:06:39,245
che i modus operandi erano identici?

825

01:06:41,163 --> 01:06:43,124
Nessuno gli ha mai chiesto della jogger.

826

01:06:43,249 --> 01:06:45,543
Se lo avessero fatto,
avrebbe ammesso anche quello.

827

01:06:46,002 --> 01:06:50,089
Invece hai accettato la dichiarazione
ottenuta dai cinque ragazzi,

828

01:06:50,172 --> 01:06:52,967
anche se non conoscevano
i dettagli, i luoghi,

829

01:06:53,050 --> 01:06:56,053
anche se la traccia
e tempi non corrispondevano.

830

01:06:56,137 --> 01:06:58,973
- Nulla corrispondeva.
- Ho creduto alle dichiarazioni.

831

01:06:59,056 --> 01:07:01,308
Hai spremuto fuori le loro dichiarazioni

832

01:07:01,392 --> 01:07:04,311
dopo 42 ore di interrogatorio
e coercizione,

833

01:07:04,395 --> 01:07:08,482
senza cibo, pause per il bagno,
senza supervisione dei genitori.

834

01:07:08,607 --> 01:07:11,444
La tecnica Reid
è stata universalmente rifiutata.

835

01:07:12,236 --> 01:07:13,821
Questa è la verità per te.

836

01:07:13,946 --> 01:07:16,282
Non so cosa cazzo sia la tecnica Reid.

837

01:07:16,907 --> 01:07:18,868
Ok? So cosa mi è stato insegnato.

838

01:07:18,951 --> 01:07:21,620
So cosa mi è stato chiesto di fare
e l'ho fatto.

839

01:07:22,288 --> 01:07:23,956
Ok? Sapevano qualcosa.

840

01:07:24,957 --> 01:07:27,043
Non confessi qualcosa che non sai.

841

01:07:27,126 --> 01:07:28,210
Sapevano qualcosa.

842
01:07:28,461 --> 01:07:31,297
Si sono messi lì
e hanno pagato il prezzo.

843
01:07:32,965 --> 01:07:35,426
E il ragazzo che ha confessato
è il sesto ragazzo.

844
01:07:35,509 --> 01:07:37,094
Ne abbiamo mancato uno.

845
01:07:38,137 --> 01:07:39,722
Ok? Cazzo?

846
01:07:40,848 --> 01:07:43,184
Perché pensi che Wise

847
01:07:43,976 --> 01:07:47,104
e Matias Reyes abbiano litigato
tutti quegli anni fa?

848
01:07:47,188 --> 01:07:49,356
Perché? Litigavano per questo.

849
01:07:49,440 --> 01:07:52,318
Litigavano su chi dovesse prendersi
la cazzo di colpa.

850
01:07:52,818 --> 01:07:55,488
L'unico motivo per cui Reyes parla ora

851
01:07:55,571 --> 01:07:58,032
è perché vuole una cella migliore.

852
01:07:58,324 --> 01:08:02,203
Vuole i vantaggi dell'attenzione,
e tu, tesoro, glieli stai dando.

853
01:08:03,662 --> 01:08:05,956

Non lasciare che questi animali
ti ingannino.

854

01:08:08,876 --> 01:08:11,003
La giustizia è stata servita, cazzo.

855

01:08:18,135 --> 01:08:20,096
Tutto ciò che mi hai detto oggi è vero?

856

01:08:20,846 --> 01:08:21,764
Sì.

857

01:08:22,848 --> 01:08:25,935
E per tutti gli eventi
come li hai descritti in dettaglio

858

01:08:26,018 --> 01:08:27,103
dall'inizio alla fine,

859

01:08:27,603 --> 01:08:28,687
eri da solo?

860

01:08:29,563 --> 01:08:30,397
Sì.

861

01:08:31,524 --> 01:08:33,317
Sei stato aiutato da qualcuno?

862

01:08:34,068 --> 01:08:34,902
No.

863

01:08:34,985 --> 01:08:37,947
C'era qualcuno con te nella preparazione
dell'attacco?

864

01:08:38,030 --> 01:08:40,241
- No.
- C'era qualcuno con te nella preparazione

865

01:08:40,324 --> 01:08:42,118
- dell'attacco?
- No.

866
01:08:42,201 --> 01:08:44,703
C'era qualcuno con te durante l'attacco?

867
01:08:44,829 --> 01:08:45,663
No.

868
01:08:46,038 --> 01:08:47,164
Sono stato io.

869
01:08:47,456 --> 01:08:49,416
Dobbiamo pagare tutti
per i nostri peccati.

870
01:08:49,500 --> 01:08:51,252
Ho peccato, male.

871
01:08:51,418 --> 01:08:52,878
Merito di pagare.

872
01:08:53,087 --> 01:08:56,715
Merito il carcere,
merito tutto ciò che succederà.

873
01:08:58,634 --> 01:08:59,468
Sono io.

874
01:09:00,136 --> 01:09:03,889
Connettimi alle macchine, prendimi
il sangue, qualunque cosa tu debba fare.

875
01:09:04,557 --> 01:09:05,975
Sono pronto a pagare.

876
01:09:31,041 --> 01:09:33,252
Avete messo altri a pagare per me.

877
01:09:39,675 --> 01:09:41,385
Nessun altro dovrebbe pagare per me.

878
01:09:55,816 --> 01:09:57,318

Sono sorpresa da questo invito.

879

01:10:00,237 --> 01:10:01,822
Sono sorpresa di farlo.

880

01:10:03,449 --> 01:10:05,284
Sono qui per cortesia.

881

01:10:05,451 --> 01:10:08,245
Oh, la cortesia è l'ultima cosa
per cui sei qui.

882

01:10:08,662 --> 01:10:10,998
Sei qui per gongolare. Ma non importa.

883

01:10:11,081 --> 01:10:15,377
Hai solo identificato un sesto stupratore.
Ho detto che potevano essercene altri.

884

01:10:15,961 --> 01:10:17,588
Sì, l'hai detto per coprire

885

01:10:17,671 --> 01:10:20,925
il fatto che hai costretto quei ragazzi
a dire quelle cose.

886

01:10:21,008 --> 01:10:23,636
Hanno parlato liberamente.
Hanno confessato.

887

01:10:23,844 --> 01:10:26,847
In realtà penso che tu te ne sia convinta.

888

01:10:27,556 --> 01:10:29,600
Non conta davvero ciò che pensi.

889

01:10:30,517 --> 01:10:33,187
Tra qualche giorno uscirà un rapporto
della commissione

890

01:10:33,270 --> 01:10:35,773
che sostiene che i cinque sono colpevoli,

891

01:10:36,106 --> 01:10:38,525
e che Reyes è solo quello che è scappato.

892

01:10:38,609 --> 01:10:40,819
È un rapporto di 43 pagine

893

01:10:40,903 --> 01:10:43,864
compilato da tre avvocati
nominati dal commissario.

894

01:10:45,366 --> 01:10:48,160
È il dipartimento di polizia
che sta indagando.

895

01:10:49,995 --> 01:10:50,913
Linda...

896

01:10:51,914 --> 01:10:55,501
Abbiamo analizzato
i tuoi video delle confessioni.

897

01:10:56,418 --> 01:10:59,338
Abbiamo ricostruito gli eventi
della notte minuto per minuto.

898

01:10:59,421 --> 01:11:02,007
- So cosa è stato fatto.
- Tu non sai niente.

899

01:11:02,216 --> 01:11:04,343
So che il DNA di Reyes corrisponde.

900

01:11:05,052 --> 01:11:09,390
Il suo DNA era ovunque su ogni articolo
di abbigliamento e campione fisico

901

01:11:09,473 --> 01:11:12,142
che avevamo di lei. Sotto le unghie,
di quando ha lottato.

902

01:11:12,226 --> 01:11:13,769

Il sangue su di lei era di lui.

903

01:11:14,061 --> 01:11:16,105
È stato lui.

904

01:11:16,522 --> 01:11:17,690
Solo lui.

905

01:11:20,484 --> 01:11:26,490
Beh, questo conferma solo che Reyes
era con quel branco di ragazzini.

906

01:11:26,573 --> 01:11:28,951
È rimasto di più quando gli altri
sono andati avanti.

907

01:11:38,419 --> 01:11:39,503
Final Jeopardy.

908

01:11:40,379 --> 01:11:41,505
Likely To Die.

909

01:11:42,715 --> 01:11:43,590
Cold Hit.

910

01:11:45,968 --> 01:11:47,094
E l'ultimo...

911

01:11:48,053 --> 01:11:48,971
The Dead-House.

912

01:11:51,557 --> 01:11:53,726
Mentre scrivevi romanzi polizieschi,

913

01:11:54,018 --> 01:11:58,147
Kevin, Antron, Yusuf, Raymond e Corey

914

01:11:58,939 --> 01:12:01,775
scontavano una pena per crimini
che non avevano commesso.

915

01:12:03,068 --> 01:12:04,194
Ho osservato...

916
01:12:05,404 --> 01:12:09,158
...più di 30 detective
svolgere un'indagine brillante.

917
01:12:09,241 --> 01:12:14,288
Abbiamo ottenuto giustizia per una donna
violata nel modo più raccapricciante,

918
01:12:14,580 --> 01:12:18,042
per una donna usata
e gettata via come spazzatura.

919
01:12:18,125 --> 01:12:20,669
Sono stati quei ragazzi.

920
01:12:21,086 --> 01:12:24,214
Abbiamo aiutato ad assicurarci
che avessero ciò che meritavano.

921
01:12:24,798 --> 01:12:28,135
E sarò dannata se perderò un attimo
di sonno su questo.

922
01:12:28,552 --> 01:12:29,928
Ed è un peccato che tu si.

923
01:12:32,139 --> 01:12:33,932
Grazie per aver comprato i libri.

924
01:12:35,726 --> 01:12:36,602
Goditeli.

925
01:12:54,995 --> 01:12:57,206
Andiamo. Ricomponiti.
Vieni con me.

926
01:13:16,600 --> 01:13:18,268
Whoa, aspetta. Chi è morto?

927

01:13:40,332 --> 01:13:41,208
Pronto?

928
01:13:41,750 --> 01:13:43,085
Korey, sono la mamma.

929
01:13:43,669 --> 01:13:44,503
Mamma.

930
01:13:44,837 --> 01:13:46,296
Mi senti? Sono la mamma.

931
01:13:46,380 --> 01:13:48,424
Sì, mamma. Che succede?

932
01:13:48,799 --> 01:13:50,300
Qualcuno ti ama.

933
01:13:51,468 --> 01:13:53,595
- Cosa?
- Qualcuno ti ama, tesoro.

934
01:13:53,679 --> 01:13:54,847
Stai uscendo!

935
01:13:55,055 --> 01:13:57,558
Mamma, aspetta, rallenta. Di che parli?

936
01:13:57,724 --> 01:13:59,101
Korey, ascoltami.

937
01:13:59,184 --> 01:14:03,063
L'uomo che l'ha fatto davvero
ha confessato.

938
01:14:04,648 --> 01:14:05,941
Ha confessato.

939
01:14:06,775 --> 01:14:09,445
Oh, ho pregato per questo giorno.

940

01:14:10,070 --> 01:14:11,238
Sei libero.

941
01:14:11,905 --> 01:14:13,198
Torni a casa.

942
01:14:17,411 --> 01:14:20,330
Il mio tesoro ritorna... Ritorni a casa.

943
01:14:21,748 --> 01:14:22,583
No.

944
01:14:27,921 --> 01:14:30,466
Traditi da questa città,
questi uomini erano ragazzi

945
01:14:30,549 --> 01:14:33,760
quando sono stati ingiustamente accusati
e condannati.

946
01:14:33,844 --> 01:14:36,722
- Tron, sei sveglio?
- Sì, perché, che c'è?

947
01:14:37,514 --> 01:14:38,724
La tua signora è sveglia?

948
01:14:39,558 --> 01:14:41,101
Dorme, amico. Che succede?

949
01:14:41,477 --> 01:14:43,270
Hai sentito le notizie, amico?

950
01:14:43,896 --> 01:14:45,272
Accendi la TV!

951
01:14:45,355 --> 01:14:48,567
Sono stati liberati
non perché è stata perseguita la giustizia

952
01:14:48,650 --> 01:14:51,570
ma perché qualcuno si è fatto avanti

per dire la verità.

953

01:14:52,237 --> 01:14:55,949
Se la polizia avesse fatto il suo lavoro
durante questi 12 anni,

954

01:14:56,033 --> 01:14:59,286
se i pubblici ministeri e la stampa
avessero fatto il loro lavoro,

955

01:14:59,411 --> 01:15:02,247
non solo cinque giovani vite
non sarebbero state distrutte,

956

01:15:02,581 --> 01:15:04,917
ma molte donne
non sarebbero state sottoposte...

957

01:15:05,000 --> 01:15:07,753
- Riguarda te, sì?
- ...alla violenza del vero stupratore.

958

01:15:08,670 --> 01:15:10,339
Il procuratore ha annunciato

959

01:15:10,422 --> 01:15:13,509
che gli uomini noti
come "i cinque di Central Park"

960

01:15:13,592 --> 01:15:17,930
saranno esonerati da tutti i crimini,
sulla base delle confessioni di testimoni.

961

01:15:18,514 --> 01:15:22,184
Il vero criminale era libero
di violentare, e persino uccidere,

962

01:15:22,267 --> 01:15:24,436
mentre polizia e pubblici ministeri

963

01:15:24,520 --> 01:15:28,398
e pupazzi come Donald Trump
si congratulavano con se stessi.

964

01:15:33,070 --> 01:15:34,947
Ma non abbiamo abbandonato questi uomini.

965

01:15:36,865 --> 01:15:38,408
La comunità non si arrese,

966

01:15:39,076 --> 01:15:40,536
il Reverendo Al non si arrese,

967

01:15:40,953 --> 01:15:42,788
il Deputato Perkins non si arrese,

968

01:15:43,038 --> 01:15:45,582
Michael Warren e tutti gli avvocati
non si sono arresi,

969

01:15:45,916 --> 01:15:48,835
il mio defunto marito Elombe Brath e io
non ci siamo arresi,

970

01:15:49,044 --> 01:15:50,504
e queste famiglie...

971

01:15:51,880 --> 01:15:53,799
...non si sono mai arrese.

972

01:15:57,761 --> 01:16:01,139
Siamo fieri di accogliere
questi uomini, siamo così fieri,

973

01:16:01,640 --> 01:16:05,644
che siano stati giustamente risarciti
per i loro danni,

974

01:16:10,190 --> 01:16:12,693
mentre le loro fedine sono ripulite
e sono scagionati

975

01:16:12,776 --> 01:16:14,945
dalle bugie dette su di loro...

976

01:16:21,285 --> 01:16:24,955
...mentre avanzano
verso la luce della loro vita,

977

01:16:25,038 --> 01:16:28,834
nonostante ciò che hanno fatto
questa città e questo Paese a loro

978

01:16:28,917 --> 01:16:31,253
e a milioni come loro per generazioni.

979

01:16:34,464 --> 01:16:35,507
Ora, Harlem,

980

01:16:35,966 --> 01:16:38,010
sai come facciamo le cose, giusto?

981

01:16:40,470 --> 01:16:42,639
Ti prego, Harlem, aiutami.
Aiutami, famiglia.

982

01:16:42,723 --> 01:16:45,267
Aiutami a dare un caldo benvenuto a...

983

01:16:48,228 --> 01:16:49,605
...Antron McCray,

984

01:16:52,774 --> 01:16:53,900
Kevin Richardson,

985

01:16:56,194 --> 01:16:57,946
Raymond Santana Jr.,

986

01:17:00,991 --> 01:17:02,242
Yusef Salaam...

987

01:17:04,161 --> 01:17:04,995
Mamma.

988

01:17:05,495 --> 01:17:06,705
...e Korey Wise.

989

01:17:09,458 --> 01:17:10,375
Ciao, tesoro.

990

01:17:23,180 --> 01:17:24,181
Il mio tesoro!

991

01:17:41,865 --> 01:17:42,699
Sì.

992

01:18:21,238 --> 01:18:22,739
Come fai ad avere sempre fame?

993

01:18:23,073 --> 01:18:24,282
Come fai a non averne mai?

994

01:18:24,366 --> 01:18:26,702
Perché mangio a pranzo. A scuola.

995

01:18:26,827 --> 01:18:27,828
Ecco perché.

996

01:18:28,995 --> 01:18:29,913
Guardami.

997

01:18:32,416 --> 01:18:36,128
Beh, aspettavo che uscissi da scuola
per poter mangiare insieme.

998

01:18:36,336 --> 01:18:37,838
Tutto è migliore con te.

999

01:18:43,009 --> 01:18:45,220
Ho detto: "Tesoro, hai fame?"
E tu: "No, Korey".

1000

01:18:45,303 --> 01:18:47,180
So cosa ho detto, Korey.

1001

01:18:47,264 --> 01:18:49,099
E ora ti mangi tutto il mio cibo.

1002

01:18:53,812 --> 01:18:55,522
- Ehi, amico.
- Sì.

1003

01:18:56,356 --> 01:18:58,900
Io... Prenderò il pranzo, per favore.

1004

01:19:04,489 --> 01:19:06,491
Gli uomini noti
come i cinque di Central Park

1005

01:19:06,575 --> 01:19:09,870
hanno passato tra i 6 e i 14 anni
nelle carceri dello Stato di New York.

1006

01:19:09,953 --> 01:19:11,997
Le ingiuste condanne
furono annullate nel 2002

1007

01:19:12,080 --> 01:19:15,125
dopo la nuova inchiesta
del procuratore distrettuale di New York

1008

01:19:15,208 --> 01:19:16,543
sul caso della jogger.

1009

01:19:16,626 --> 01:19:18,795
Nel 2014 un giudice federale
compensò i cinque

1010

01:19:18,879 --> 01:19:22,174
con un risarcimento di \$41 milioni,
il più alto nella storia dello Stato.

1011

01:19:25,886 --> 01:19:28,972
ANTRON McCRAY è felicemente sposato
e padre orgoglioso di sei.

1012

01:19:29,055 --> 01:19:32,058
Vive con la sua famiglia
ad Atlanta, in Georgia.

1013

01:19:32,142 --> 01:19:35,520
È stato il primo fra gli accusati
a lasciare New York.

1014

01:19:55,582 --> 01:19:59,336
RAYMOND SANTANA JR.
ha una figlia adolescente, Melleah.

1015

01:19:59,419 --> 01:20:02,839
Ora vive in Georgia dove ha fondato
un'azienda di abbigliamento,

1016

01:20:02,923 --> 01:20:06,176
Park Madison NYC,
in onore della sua amata città natale.

1017

01:20:26,154 --> 01:20:29,950
YUSEF SALAAM vive in Georgia
ed è sposato con dieci figli.

1018

01:20:30,033 --> 01:20:32,536
È un autore pubblicato e oratore pubblico,

1019

01:20:32,619 --> 01:20:36,832
sostenitore del cambiamento di politica
nel sistema di giustizia penale.

1020

01:20:52,889 --> 01:20:56,309
KEVIN RICHARDSON vive in New Jersey
con sua moglie e due figlie.

1021

01:20:56,393 --> 01:20:59,771
Nel 2017 la Bronx Prep Academy
lo ha onorato con un diploma,

1022

01:20:59,855 --> 01:21:02,566
ben 28 anni dopo il suo arresto a 14 anni.

1023

01:21:19,082 --> 01:21:22,544
KOREY WISE è l'unico dei cinque
a vivere ancora a New York.

1024

01:21:22,627 --> 01:21:25,547
Nel 2015 ha fondato e finanziato
The Korey Wise Innocence Project

1025

01:21:25,630 --> 01:21:27,215
alla Facoltà di Legge del Colorado,

1026

01:21:27,299 --> 01:21:30,385
offrendo consulenze legali pro-bono
ai condannati ingiustamente.

